



Church of St. Patrick | 6820 St. Patrick's Lane | Edina, MN 55439 | 952.941.3164 | www.stpatrick-edina.org



Understanding the Revised Mass Texts

New words...deeper meaning...same Mass

Specific Changes in Wording in the Mass Texts

It will be shed for you and for all...

changes to:

It will be shed for you and for many...

Change in the Words of Institution over the chalice:

It will be shed for you and for all → *It will be shed for you and for many ...*

This change in wording of the new Mass translation came from a specific request made by our Holy Father, Benedict XVI. He asked that in all the vernacular translations of the Roman Missal the words the priest says over the chalice should be “it will be shed for you and for many” instead of “it will be shed for you and for all” (or the equivalent in other languages). The translation “for many” is a more direct translation of the Latin “*pro multis*” and more clearly echoes the wording found in the descriptions of the Last Supper in the Gospels. Unfortunately, when we hear “many” we tend to think it implies “not all.” However, this is not the case with the scriptural usage, which goes originally back to Hebrew usage. The New American Bible comments that this use of “many,” found in several places in the Gospels, is a Semitic form of expression which does not imply that some are excluded, but which is the equivalent of “all.”

For more information visit: <http://old.usccb.org/romanmissal>